

Страусова С.К., Страусов В.Н.

Культурные коды суеверного дискурса в современных языках

Основным компонентом суеверных примет являются культурные коды, определяющие набор социально значимых функций в суеверном дискурсе. Современные языки активно используют культурные коды суеверного прошлого на лексемном и фразеологическом уровнях. В статье сопоставляется семантика лексем в современных английском и русском языках, обозначающих культурные коды знака «покров» и семантика фразеологических единиц, в состав которых входят культурные экспоненты этого знака с функциями суеверных примет. Сопоставительный анализ показывает, что культурные коды суеверных примет в процессе эволюции претерпевают трансформации семиологического и аксиологического характера. В некоторых языковых единицах они полностью или частично сохраняют свою сакральную суть, но, как правило, трансформируются в обыденное средство антропоориентированной номинации с преобладанием отрицательных оценочных коннотаций, что свидетельствует о деградации ценностной парадигмы культурных кодов суеверного дискурса в современном английском и русском языках.

Ключевые слова: культурный код, суеверный дискурс, семиотическая модель, функция, примета, идеографическое поле, лексема, фразеологический уровень, семантика, культурная экспонента, сопоставительный анализ, языковая единица, сакральность, коннотация.

Straussova S.K., Straussov V.N.

Cultural codes of the superstitious discourse in modern languages

The main components of the superstitious signs are cultural codes that define a set of socially significant functions in the superstitious discourse. Modern languages actively use cultural codes of the superstitious past at the lexemic and phraseological levels. The article compares the semantics of the lexemes in the modern English and Russian languages, denoting the cultural codes of the «cover» sign and the semantics of phraseological units, comprising some cultural exponents of this sign with the functions of superstitious signs. A comparative analysis shows that cultural codes of the superstitious signs undergo certain transformations of semiological and axiological character in the process of evolution. In some language units, they fully or partly preserve their sacral meaning, but, as a rule, they are usually transformed into an everyday tool of the anthropo-oriented nomination with a predominance of negative evaluative connotations, which testifies to the degradation of the value paradigm of cultural codes of the superstitious discourse in the modern English and Russian languages.

Key words: cultural code, superstitious discourse, semiotic model, function, sign, ideographic field, lexeme, phraseological level, semantics, cultural exponent, comparative analysis, linguistic unit, sacrality, connotation.